



Schuko-Steckdose IP44
Schuko socket-outlet IP44
Base de toma de corriente IP44

18725-IP..
22725-IP..



BJC Iris & BJC Iris Plus & BJC Mega



Betriebsanleitung
Operating Instructions
Instrucciones de puesta en servicio

Sicherheitshinweise
Safety Notes

Règles de sécurité
Información de seguridad

Avvertenze di sicurezza
Avisos de segurança

Güvenlik uyarıları
Инструкции по технике безопасности

Zasady bezpieczeństwa
安全提示

DE	GEFAHR	Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten. Die Installations- und Wartungsarbeiten an diesem Gerät dürfen nur von einer autorisierten Elektrofachkraft ausgeführt werden.
EN	DANGER	Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Installation and maintenance work on this device may only be carried out by an authorized electrician.
FR	 DANGER	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil. Les travaux d'installation et d'entretien de cet appareil doivent uniquement être réalisés par une personne qualifiée en électricité.
ES	 PELIGRO	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo. Las tareas de instalación y mantenimiento de este equipo solo puede llevarlas a cabo un electricista autorizado.
IT	 PERICOLO	Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi. Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura. L'installazione e la manutenzione di questo apparecchio devono essere effettuati solo da un elettrotecnico autorizzato.
PT	 PERIGO	Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue a alimentação elétrica e proteja contra o religamento, antes de iniciar o trabalho no equipamento. Os trabalhos de instalação e manutenção neste equipamento somente podem ser realizados por electricistas autorizados.
TR	 TEHLİKE	Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi. Çalışmaya başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız. Bu cihazın montajı ve bakımı yalnız yetkili bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır.
PV	ОПАСНО	Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм. Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству. Работы по монтажу и техническому обслуживанию данного устройства должны производиться уполномоченным специалистом по электротехнике.

PL	ZAGROŻENIE	Niebezpieczne napięcie. Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń lub utraty życia. Przed rozpoczęciem prac wyłączyć zasilanie instalacji i urządzenia energią elektryczną. Prace instalacyjne i konserwacyjne na tym urządzeniu może przeprowadzać wyłącznie posiadający odpowiednie kwalifikacje elektryk.
中文	危險	危險电压。可能导致生命危險或重傷危險。 操作設備時必須確保切斷電源。該設備的安裝和維護工作僅能由具備專業資格的電工完成。
ET	OHT	Ohtlik pinge. Oht elule või raskete vigastuste oht. Enne tööde algust tuleb süsteemi ja seadme pinge välja lülitada. Seadme paigaldus- ja hooldustööd võib teha ainult atesteeritud elektrik.
FI	VAARA	Vaarallinen jännite. Vakava loukkaantumisvaara tai hengenvaara. Laitte ja laitteisto on kytkettävä jännitteettömäksi ennen töiden aloittamista. Tämän laitteen asennus- ja huoltotöitä saa suorittaa ainoastaan valtuutettu sähköteknikko.
BG	ОПАСНОСТ	Опасно напрежение. Опасност за живота или опасност от тежки телесни повреди. Преди започване на работа изключете захранването на инсталацията или устройството. Монтажът и техническото обслужване на това устройство се извършват единствено от оторизиран електротехник.
DA	FARE	Farlig spænding. Livsfare eller risiko for slemme kvæstelser. Inden arbejdet påbegyndes skal anlægget og enheden gøres spændingsfri. Installationer og vedligeholdelser på dette apparat må kun gennemføres af en autoriseret elektriker.
HR	Opasnost	Opasni napon. Opasnost po život ili opasnost od teških ozljeda. Prije početka radova postrojenje i uređaj spojit bez napona. Radove instalacije i održavanja na uređaju smije izvoditi samo ovlašteno stručno elektrotehničko osoblje.
EL	ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Επικίνδυνη τάση. Κίνδυνος για τη ζωή ή σοβαρού τραυματισμού. Πριν από την έναρξη των εργασιών απομονώσετε την εγκατάσταση και τη συσκευή από την παροχή τάσης. Οι εργασίες εγκατάστασης και συντήρησης αυτής της συσκευής πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.
GA	 CONTÚIRT	Voltas contúirteach. Baol go bhfaighfear bás nó tromghortú. Múch agus dícheangail gach foinse cumhachta a shóláthraíonn an gaireas seo sula ndéanfar obair air. Is ag leictreoir údaraithe amháin atá cead an gléas a shuiteáil agus obair chothabhála a dhéanamh air.
LV	 BĪSTAMI	Bīstams spriegums. Letālu seku vai smagu traumu risks. Pirms uzsākt darbu, atslēdziet iekārtu un ierīci no barošanas. Šīs ierīces uzstādīšanu un tehniskās apkopes darbus drīkst veikt vienīgi pilnvarots elektriķis.
LT	 PAVOJUS	Pavojinga įtampa. Pavojus gyvybei arba sunkaus susižalojimo pavojus. Prieš darbų pradžią atjunkite sistemą ir prietaisą įtampa. Šio įrenginio įrengimo ir techninės priežiūros darbus leidžiama atlikti tik įgaliotam elektrikui.
MT	 PERIKLU	Vultaġġ perikoluż. Riskju ta' mewt jew korriment serju. Itfi u sakkar il-provvista kollha tad-dawl li tkun qed tforni d-dawl dan it-tagħmir qabel ma taħdem fuq dan it-tagħmir. Ix-xoghlijiet ta' installazzjoni u manutenzjoni fuq dan it-tagħmir jistgħu jittwettqu biss minn elettricista awtorizzat.
NL	GEVAAR	Gevaarlijke spanning. Levensgevaar of gevaar voor ernstig letsel. Schakel vóór aanvang van de werkzaamheden installatie en apparaat spannings-vrij. De installatie- en onderhoudswerken aan dit toestel mogen enkel door een geautoriseerde elektricien uitgevoerd worden.
RO	PERICOL	Tensiune periculoasă. Pericol de moarte sau de accidentări grave. Înainte de începerea lucrărilor, deconectați instalația și aparatul de la tensiune. Lucrările de instalare și întreținere pentru acest dispozitiv pot fi efectuate doar de către un electrician autorizat.
SV	FARA	Farlig spänning. Livsfara eller risk för allvarliga personskador. Koppla anläggningen och apparaten spänningsfri innan du påbörjar arbetena. Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av en behörig elektriker.
SK	NEBEZPEČENSTVO	Nebezpečné napätie. Nebezpečenstvo ohrozenia života alebo vzniku ťažkých zranení. Pred začatím prác zaizolujte prístroj od napätia. Inštaláciu a údržbové práce na tomto prístroji môže vykonávať výlučne autorizovaný elektrikár.
SL	NEVARNOST	Nevarna napetost. Nevarnost za življenje ali nevarnost hudih poškodb. Pred začetkom dela je treba pri napravi in aparatu odklopiti napajanje. Inštalacijska in vzdrževalna dela na tej napravi sme izvesti samo pooblaščen električar.
CS	NEBEZPEČÍ	Nebezpečné napětí. Nebezpečí smrtelného nebo těžkého úrazu. Před zahájením prací odpojte zařízení a modul od napětí. Instalační a údržbové práce smí na tomto přístroji provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.
HU	VESZÉLY	Veszélyes feszültség. Életveszély vagy súlyos sérülésveszély. A munkák megkezdése előtt vágja le a berendezés vagy készülék feszültség-mentesítését. Ezen az eszközön a telepítés és a karbantartással kapcsolatos feladatokat kizárólag megfelelő felhatalmazással rendelkező villamosági szakember végezheti.

Technical Support: Internet: <http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support>



Notwendige Werkzeuge / Necessary tools / Herramientas necesarias



Installation / Installation / Instalación

ES

Nota: En caso de usar marcos múltiples, este montaje sólo se puede hacer en marcos horizontales.

Previamente se deben quitar las garras de la toma (en caso de incluirlas montadas). Posteriormente se deben pasar los cables a través de la junta trasera para conectarlos a la toma (Imagen 1). Una vez cableada la toma se monta conjuntamente con la junta trasera (Imagen 2) y después se introduce el conjunto dentro de la caja de empotrar y se atornilla (Imagen 3). Posteriormente se coloca el marco sobre la toma (imagen 4), después se monta la junta delantera sobre los pivotes indicados (imagen 5) y sin perder la posición se atornilla la tapa (Imagen 6). Una vez fijada la tapa ya se puede liberar el conjunto finalizando su montaje (Imagen 7).

Recomendación: Mantenga limpia la zona de la bisagra para un correcto funcionamiento de la tapa abatible.

EN

Note: In case of performing multiple frame assembly, it must only be done with horizontal frames.

First of all, the claws have to be removed from the socket-outlet (in case they are included assembled in it). After that, pass the cables through the rear gasket and assemble them in the socket-outlet (Image 1). Once the socket-outlet has the cables, assemble the socket-outlet with the rear gasket (image 2) and install the set inside the wall box. Properly tight the screws to set the socket-outlet inside the wall box (image 3). Place the frame over the socket-outlet (Image 4), then assemble the front gasket over the four indicated pins (Image 5), without losing this position, put the cover and tighten the screw (Image 6). Once the cover is fixed the assembly is finished (image 7).

Recommendation: Keep the hinge area clean of dust for proper functioning of the hinged lid.

DE

Hinweis: Bei Verwendung mehrerer Rahmen kann diese Montage nur bei horizontalen Rahmen durchgeführt werden

Falls die Krallen in der Steckdose montiert sind, müssen wir sie zunächst entfernen. Führen Sie anschließend die Kabel durch die hintere Dichtung und montieren Sie sie in der Steckdose (Bild 1). Die Steckdose wird zusammen mit der hinteren Dichtung in der Wanddose installiert (Bild 2). Zur Befestigung ziehen Sie die Schrauben entsprechend fest (Bild 3). Danach wird der Rahmen auf die Steckdose aufgesetzt (Bild 4), dann wird das vordere Gelenk auf die angegebenen Drehpunkte montiert (Bild 5) und schließlich die Abdeckung festgeschraubt, ohne dass sie ihre Position verliert (Bild 6). Nachdem die Abdeckung befestigt ist, ist die gesamte Montage abgeschlossen (Bild 7).

Empfehlung: Halten Sie den Scharnierbereich sauber, damit der Klappdeckel einwandfrei funktioniert.

